



الرابطة الوطنية للمترجمين الفوريين

والمترجمين القضائيين

فوائد العمل مع المترجمين الفوريين المحترفين

تتطلب فعالية الترجمة الفورية أكثر من مجرد تكلم لغتين أو أكثر. فالمترجم الفوري المحترف يوفر المزايا التالية مقارنة بالشخص الذي يتكلم لغات متعددة ولكن ليس له تدريب رسمي في مجال الترجمة الفورية:

1- إنهم يبحثون في مجال المصطلحات المتخصصة



وهم متمكنون منها

هذا يشمل الإلمام بالمصطلحات القانونية والطبية والتقنية وكذلك التعبيرات العامية والتعابير الاصطلاحية التي تتجاوز نطاق طلاقة الحديث في كلتا اللغتين.

2- لقد برهنوا على التمكن من مهارات الترجمة الفورية عن



طريق الاختبارات التي تجريها السلطات المعنية

تختلف متطلبات الاختبار باختلاف اللغات والولايات القضائية. وينبغي الاتصال بولايتكم للاطلاع على شروط اعتماد المترجمين الفوريين الخاصة بها.

3- إنهم على وعي بمدونة من مدونات المسؤولية المهنية



ويلتزمون بها

المترجمون الفوريون المحترفون مسؤولون عن التقيد بمبادئ تشمل السرية، ونطاق ممارسة المترجم الفوري، والحياد، وتجنب تضارب المصالح، من بين أمور أخرى.

4- لقد دربوا وفق الأصول على توضيح مصطلح، أو

تصحيح السجل، أو مخاطبة المحكمة بأدنى حد من التشوش



على الإجراءات

5- إنهم ينقلون الأقوال بأمانة



سينقل معنى أقوالكم دون تجميل أو إسقاط أو تغيير.

للبحث عن مترجم فوري محترف بالقرب منكم، يرجى الرجوع إلى الموقع الشبكي للسلطة القضائية

بالولاية أو زيارة الدليل على موقع www.najit.org